

КОПИЯ

SIEMENS  
Healthineers

February 10, 2020

To Whom It May Concern:

This is to certify that the attached document is the Instructions for Use for:

Atellica IM Calibrator D (Atellica IM CAL D)

For and on behalf of  
Siemens Healthcare Diagnostics Inc.

Toshaben Dave  
Toshaben Dave  
Regulatory Affairs Specialist III

Siemens Healthcare Diagnostics Inc.  
511 Benedict Avenue  
Tarrytown, NY 10591 USA

M. Box  
Notary Public

MOIRA BOX  
NOTARY PUBLIC-STATE OF NEW YORK  
No. 01B06320352  
Qualified in Rockland County  
My Commission Expires 03-02-2023

Siemens Healthcare Diagnostics Inc.

511 Benedict Avenue  
Tarrytown, NY 10591

914-631-8000  
[www.siemens.com/diagnostics](http://www.siemens.com/diagnostics)

г. Моск-

## Набор калибраторов D для анализаторов иммунохимических серии Atellica (Atellica IM Calibrator D (Atellica IM CAL D))

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Текущая редакция и дата <sup>a</sup> | Rev. 02, 2019-08                                                                                                                                                                                                                                   |
| Наименование изделия                 | Atellica IM Calibrator D (CAL D)                                                                                                                                                                                                                   |
| Сокращенное<br>наименование изделия  | Atellica IM CAL D                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                      | 2 x 2,0 мл калибратора с низкой концентрацией <span>CAL L</span> <span>REF</span> 10995509<br>2 x 2,0 мл калибратора с высокой концентрацией <span>CAL H</span> (2 упаковок)<br>Лист значений параметров лота калибратора <span>CAL LOT VAL</span> |
|                                      | 6 x 2,0 мл калибратора с низкой концентрацией <span>CAL L</span> <span>REF</span> 10995510<br>6 x 2,0 мл калибратора с высокой концентрацией <span>CAL H</span> (6 упаковок)<br>Лист значений параметров лота калибратора <span>CAL LOT VAL</span> |
| Системы                              | Atellica IM Analyzer                                                                                                                                                                                                                               |

<sup>a</sup> Вертикальная черта на полях страницы обозначает техническое содержание, отличающееся от предыдущей версии.



### Назначение

Набор калибраторов Atellica IM Calibrator D (Atellica IM CAL D) предназначен для диагностики *in vitro* и используется при калибровке следующих тестов Atellica IM с помощью анализаторов иммунохимических серии Atellica (Atellica IM Analyzer): AFP и CEA.

### Описание материала

Установленные значения см. в предоставленном листе значений параметров лота CAL LOT VAL калибратора. Значения даны по результатам стандартизации анализа. Для получения дополнительной информации см. инструкции по применению метода.

| Описание материала                                                                                                                                                                                                                                 | Хранение                                                                                                                                                   | Стабильность <sup>a</sup>                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Atellica IM CAL D</b><br>2,0 мл/флакон; лиофилизированный<br>Восстановленный, с низким или высоким уровнем альфа-фетопротеина (человеческого) и раково-эмбрионального антигена (человеческого); буфер с БСА; азид натрия (< 0,1 %); консерванты | Лиофилизированный при 2–8°C<br><br>Восстановленный при 2–8°C<br><br>Восстановленная при комнатной температуре<br><br>Atellica™ Sample Handler <sup>b</sup> | До истечения срока годности, указанного на изделии<br><br>28 дней<br><br>4 часов |

<sup>a</sup> См. раздел *Хранение и стабильность*.

<sup>b</sup> Для получения информации о хранении и стабильности материалов в области хранения пробирок для калибровки и контроля качества Cal-QC см. дополнительный документ «Калибратор держателя проб, а также хранение и стабильность в рамках QC Atellica».

## Предупреждения и меры предосторожности

Для диагностики *in vitro*.

Для профессионального применения.

### ОСТОРОЖНО!

В соответствии с федеральным законом (США) продажа настоящего прибора может осуществляться только медицинским работником с соответствующей лицензией или по его предписанию.

Паспорта безопасности (SDS) доступны по адресу [siemens.com/healthineers](http://siemens.com/healthineers).



**H312, H412**

**P280, P273,**

**P302+P352+P312,**  
**P501**

#### Внимание!

Вредно при попадании на кожу. Вредно для водных организмов с долгосрочными последствиями. Использовать защитные перчатки/спецодежду/средства защиты глаз/лица. Не допускать попадания в окружающую среду. ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ: Промыть большим количеством воды с мылом. Обратиться в ТОКСИКОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР или к врачу-специалисту в случае плохого самочувствия. Утилизировать содержимое и контейнер в соответствии со всеми местными, региональными и национальными требованиями.  
**Содержит: азид натрия**



### ОСТОРОЖНО! ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ БИОЛОГИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ

Содержит материал человеческого происхождения. Каждый донорский образец человеческой крови или компонента крови был протестирован с применением утвержденных FDA методов на наличие антител к вирусу иммунодефицита человека типа 1 (ВИЧ-1) и типа 2 (ВИЧ-2), а также на наличие поверхностного антигена гепатита В (HBsAg) и антител к вирусу гепатита С (HCV). Результаты теста были отрицательными (повторное отсутствие реакции). Поскольку ни один метод тестирования не может дать полной гарантии отсутствия данных или других инфекционных агентов, с этими материалами следует обращаться в соответствии с установленными правилами надлежащей лабораторной практики и общими мерами предосторожности.<sup>1-3</sup>

**ОСТОРОЖНО!**

В калибраторе содержатся материалы животного происхождения, поэтому с ним следует обращаться как с потенциальным носителем и переносчиком заболеваний.

Содержит азид натрия в качестве консерванта. Азид натрия может вступать в реакцию с медными и свинцовыми трубами, образуя взрывоопасные азиды металлов. В ходе утилизации смывайте реагенты большим количеством воды, чтобы предотвратить накопление азидов. Утилизация в канализационную систему должна производиться в соответствии с действующими нормативными требованиями.

Утилизируйте опасные или биологически загрязненные материалы в соответствии с практикой, принятой в вашем учреждении. Утилизируйте все материалы безопасным и приемлемым образом в соответствии с действующими нормативными требованиями.

**Примечание** Для получения информации о подготовке калибратора см. *Подготовка калибраторов*.

**Хранение и стабильность**

Храните калибраторы в вертикальном положении. Лиофилизированные калибраторы, хранящиеся при 2–8°C, сохраняют стабильность до даты истечения срока годности, указанной на изделии. Восстановленные калибраторы сохраняют стабильность в течение 28 дней при 2–8°C. При комнатной температуре восстановленные калибраторы сохраняют стабильность в течение 4 часов.

Для получения информации о хранении и стабильности материалов в области хранения пробирок для калибровки и контроля качества Cal-QC см. дополнительный документ «Калибратор держателя проб, а также хранение и стабильность в рамках QC Atellica».

Запрещено использовать изделия по истечению срока годности, указанного на этикетке изделия.

**Выполнение калибровки****Частота калибровки**

Для получения информации о частоте калибровки см. инструкцию по применению метода.

**Подготовка калибраторов**

Калибраторы готовят согласно следующим инструкциям:

1. Добавьте 2,0 мл специального водного реагента в каждый флакон с помощью прецизионной пипетки. Установите колпачок на место.

**Примечание** Для получения информации о специальных требованиях к воде ЧДА см. электронную справку.

2. Оставьте флаконы на 15–20 минут при комнатной температуре, чтобы лиофилизированный материал растворился.
3. Осторожно взбалтывайте и переворачивайте флаконы, чтобы обеспечить однородность материала.

**Примечание** Используйте калибраторы в пределах стабильности, указанных в *Хранение и стабильность*, а остатки утилизируйте.

## Процедура калибровки

Необходимый для теста объем пробы зависит от многих факторов. Для получения информации о требованиях к объему проб см. справочную систему.

Для выполнения калибровки используйте следующие материалы конкретной серии:

- Определения обобщенной кривой и теста метода см. в листе определений обобщенной кривой и теста для конкретной серии **MC DEF**, поставляемом с реагентами для метода.
- Определения калибратора см. в листе значений параметров серии, **CAL LOT VAL** предоставленном с материалами калибратора.
- Сгенерируйте метки со штрих-кодами конкретной серии для использования с калибровочными пробами.

Инструкции по выполнению процедуры калибровки см. в электронной справке.

## Техническая поддержка

Для получения технической поддержки обращайтесь в местную службу технической поддержки или к дистрибьютору.

[siemens.com/healthineers](http://siemens.com/healthineers)

## Справочные материалы

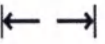
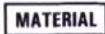
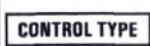
1. Centers for Disease Control. Perspectives in disease prevention and health promotion update: Universal precautions for prevention of transmission of human immunodeficiency virus, hepatitis B virus and other bloodborne pathogens in healthcare settings. *MMWR*. 1988;37(24):377–382, 387–388.
2. Clinical and Laboratory Standards Institute. *Procedures for the Handling and Processing of Blood Specimens for Common Laboratory Tests; Approved Guideline—Fourth Edition*. Wayne, PA: Clinical and Laboratory Standards Institute; 2010. CLSI Document GP44-A4.
3. Clinical and Laboratory Standards Institute. *Protection of Laboratory Workers From Occupationally Acquired Infections; Approved Guideline—Fourth Edition*. Wayne, PA: Clinical and Laboratory Standards Institute; 2014. CLSI Document M29-A4.

## Расшифровка символов

На этикетку изделия могут наноситься следующие символы.

| Символ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Название и описание символа                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                           | См. инструкцию по применению                                                                                                                                                                                                                                              |
| <br>Rev. 01                                                                                                                                                                                                                               | Версия инструкции по применению                                                                                                                                                                                                                                           |
|  <a href="http://siemens.com/healthcare">siemens.com/healthcare</a><br> <a href="http://siemens.com/document-library">siemens.com/document-library</a> | URL-адрес в Интернете для доступа к электронным инструкциям по применению                                                                                                                                                                                                 |
| Rev.                                                                                                                                                                                                                                      | Редакция                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                           | Осторожно!<br>Для получения информации по технике безопасности, которая по различным причинам не может быть представлена на медицинском устройстве, например, о предупреждениях и мерах предосторожности, см. инструкцию по применению или сопроводительную документацию. |

| Символ                                                                              | Название и описание символа                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Биологическая опасность<br>Потенциальные биологические риски, связанные с устройством медицинского назначения.                                              |
|    | Коррозионное вещество                                                                                                                                       |
|    | Опасно для окружающей среды                                                                                                                                 |
|    | Раздражающее вещество<br>Представляет опасность при попадании внутрь, на кожу или при вдыхании                                                              |
|    | Опасность при вдыхании<br>Заболевания органов дыхания или внутренних органов                                                                                |
|    | Легковоспламеняющееся вещество<br>Легковоспламеняющееся или чрезвычайно легковоспламеняющееся вещество                                                      |
|    | Окислитель                                                                                                                                                  |
|   | Взрывчатое вещество                                                                                                                                         |
|  | Токсичное вещество                                                                                                                                          |
|  | Сжатый газ                                                                                                                                                  |
|  | Не допускать попадания солнечных лучей<br>Не допускать воздействия солнечных лучей и тепла.                                                                 |
|  | Верх<br>Хранить в вертикальном положении.                                                                                                                   |
|  | Не замораживать                                                                                                                                             |
|  | Температурные ограничения<br>Верхний и нижний пределы температурных показателей находятся рядом с верхними и нижними горизонтальными линиями.               |
|  | Ручной сканер штрих-кода                                                                                                                                    |
|  | Медицинское устройство для диагностики <i>in vitro</i>                                                                                                      |
|  | Содержимого достаточно для <n> тестов<br>Общее количество анализов IVD, которое может выполнить система с наборами реагентов IVD, указано рядом с символом. |

| Символ                                                                              | Название и описание символа                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>RxOnly</b>                                                                       | Использовать под надзором медицинского работника (только для США)<br>Применимо только для методов IVD, зарегистрированных в США.<br>ОСТОРОЖНО!: В соответствии с федеральным законом (США) продажа настоящего прибора может осуществляться только медицинским работником с соответствующей лицензией или по его предписанию. |
|    | Смешивание веществ<br>Перемешайте продукт перед использованием.                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    | Разведите и перемешайте лиофилизированный продукт перед использованием.                                                                                                                                                                                                                                                      |
|    | Цель                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | Интервал                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    | Официальный производитель                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|    | Уполномоченный представитель в Европейском сообществе                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|    | Срок годности<br>Использовать до указанной даты.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|   | Код партии                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Номер по каталогу                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Вторичная переработка                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | Напечатано соевыми чернилами                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Маркировка CE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Маркировка CE и ID номер уполномоченного органа<br>Идентификационный номер уполномоченного органа может отличаться.                                                                                                                                                                                                          |
| <b>YYYY-MM-DD</b>                                                                   | Формат даты (год-месяц-день)                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Переменный шестнадцатеричный код, подтверждающий действительность введенных значений определения обобщенной кривой и калибратора.                                                                                                                                                                                            |
|  | Стандартные единицы                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  | Международная система единиц                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Материал                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Уникальный идентификационный номер материала                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Название контроля                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Тип контроля                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Правовая информация

Atellica является товарным знаком компании Siemens Healthcare Diagnostics.

Все другие товарные знаки и логотипы являются собственностью их соответствующих владельцев.

© 2016–2019 Siemens Healthcare Diagnostics. Все права защищены.

## Дополнение к Инструкции по применению медицинского изделия

Набор калибраторов D для анализаторов иммунохимических серии Atellica (Atellica IM Calibrator D (Atellica IM CAL D))

### Наименование медицинского изделия

Набор калибраторов D для анализаторов иммунохимических серии Atellica (Atellica IM Calibrator D (Atellica IM CAL D)):

Вариант фасовки:

Фасовка 2 упаковки:

1. Калибратор с низкой концентрацией Atellica IM CAL D L, 2,0 мл – 2 флакона.
2. Калибратор с высокой концентрацией Atellica IM CAL D H, 2,0 мл – 2 флакона.
3. Лист значений параметров лота калибратора.

Фасовка 6 упаковок:

1. Калибратор с низкой концентрацией Atellica IM CAL D L, 2,0 мл – 6 флаконов.
2. Калибратор с высокой концентрацией Atellica IM CAL D H, 2,0 мл – 6 флаконов.
3. Лист значений параметров лота калибратора.

### Область применения медицинского изделия

Клиническая лабораторная диагностика.

### Показания и противопоказания к применению медицинского изделия

Не применимо для данного медицинского изделия.

### Возможные побочные действия при использовании медицинского изделия

Не применимо для данного медицинского изделия.

### Информация о потенциальных потребителях медицинского изделия, конкретные требования к профессиональному уровню потенциальных пользователей

Медицинское изделие должно использоваться только квалифицированным, обученным (в области клинической лабораторной диагностики) персоналом (врачом, фельдшером-лаборантом).

## **Сведения о производителе (изготовителе)/разработчике медицинского изделия, месте (местах) производства медицинского изделия**

### **Сведения о производителе (изготовителе)/разработчике медицинского изделия**

#### **Наименование**

«Сименс Хелскеа Диагностикас Инк.» (Siemens Healthcare Diagnostics Inc.)

#### **Адрес места нахождения**

511 Benedict Avenue Tarrytown, NY, 10591, United States (США)

Телефон: +1-914-631-8000

[www.siemens.com/healthineers](http://www.siemens.com/healthineers)

### **Сведения о месте (местах) производства медицинского изделия**

#### **Наименование**

«Сименс Хелскеа Диагностикас Инк.» (Siemens Healthcare Diagnostics Inc.)

#### **Адрес места нахождения**

333 Coney Street, East Walpole, MA, 02032, United States (США)

## **Условия использования, хранения и транспортировки**

Следует осуществлять хранение в соответствии с местными нормами. Хранить материал следует в оригинальном контейнере, защищенном от попадания прямых солнечных лучей, в сухом, прохладном месте с хорошей вентиляцией, вдали от несовместимых материалов, а также вдали от пищевых продуктов. До начала использования материала контейнеры должны быть плотно и герметично закрыты. Открытые контейнеры должны быть вновь герметично закрыты и храниться в вертикальном положении для предотвращения возможности утечек. Не хранить материал в контейнерах без маркировки. Использовать соответствующие меры для предотвращения загрязнения окружающей среды.

#### **Транспортировка**

При условии транспортировки при 2-8 °C, не вскрытые калибраторы должны сохранять стабильность до истечения срока годности, напечатанного на этикетке продукта.

## **Описание метода стерилизации**

Не применимо для данного медицинского изделия.

## **Требования к техническому обслуживанию и ремонту медицинского изделия**

Не применимо для данного медицинского изделия.

## **Порядок и условия утилизации или уничтожения медицинского изделия**

По мере возможности следует избегать или минимизировать образование отходов. Процесс утилизации продукта, решений и побочных продуктов должен всегда соответствовать требованиям по охране окружающей среды и законодательства в области удаления отходов, а также требованиям местных органов власти. Утилизация излишков и не подлежащих утилизации продуктов через подрядчика, обладающего лицензией на удаление отходов. Запрещено утилизировать необработанные отходы в канализацию, если это полностью не соответствует требованиям уполномоченных органов. Упаковочные расходы подлежат переработке. Мусоросжигание или захоронение отходов допускается только в том случае, если переработка не является практически возможной. Этот материал и относящийся к нему контейнер подлежат безопасной утилизации. Пустые

контейнеры или вкладыши могут содержать остатки продукта. Избегать рассредоточения пролитого вещества, а также его попадания в почву, водопровод, системы дренажа и канализации.

Азид натрия может вступать в реакцию с медными и свинцовыми трубами, образуя взрывоопасные азиды металлов.

При использовании медицинского изделия образуются отходы, которые классифицируются и уничтожаются (утилизируются) как медицинские отходы класса Б (эпидемиологически опасные отходы) в соответствии СанПиН 2.1.7.2790—10.

## Гарантийные обязательства

Производитель гарантирует стабильность медицинского изделия до окончания срока годности при соблюдении условий транспортирования, хранения и применения, указанных в инструкции.

Производитель гарантирует безопасность медицинского изделия, отсутствие недопустимого риска причинения вреда жизни, здоровью человека и окружающей среде при использовании набора реагентов по назначению в условиях, предусмотренных производителем.

## Рекламации

По вопросам качества продукции обращаться:

ООО «Сименс Здравоохранение»

115093, г. Москва, ул. Дубининская, д.96.

Телефон: +7 (495) 737-12-52

Электронная почта: [hdx.ru@siemens.com](mailto:hdx.ru@siemens.com)

\*В тексте может встречаться следующая ссылка: «см. справочную систему». Справочная система – это функция онлайн поддержки оператора, доступная в меню анализатора Atellica IM. Порядок получения доступа и работы со справочной системой описан в Руководстве пользователя на анализатор автоматический иммунохимический Atellica IM.



Siemens Healthcare Diagnostics Inc.  
511 Benedict Avenue  
Tarrytown, NY 10591  
USA  
[siemens.com/healthineers](http://siemens.com/healthineers)

Штаб-квартира Siemens Healthineers  
Siemens Healthcare GmbH  
Henkestr. 127  
91052 Erlangen  
Germany  
Phone: +49 9131 84-0  
[siemens.com/healthineers](http://siemens.com/healthineers)



10 февраля 2020 г.

По месту требования:

Настоящим удостоверяется, что прилагаемый документ является Инструкцией по применению на:  
«Набор калибраторов D для анализаторов иммунохимических серии Atellica (Atellica IM Calibrator D (Atellica IM CAL D))»

От имени и по поручению  
«Сименс Хелскеа Диагностикс Инк.»  
(Siemens Healthcare Diagnostics Inc.)

/Подпись/

Тошабен Дейв  
Специалист отдела регистрации и  
сертификации III-й категории

/Подпись/

Нотариус

/Штамп/

МОЙРА БОКС  
НОТАРИУС, ШТАТ НЬЮ-ЙОРК  
Лицензия № 01B06320352  
Получила лицензию на осуществление  
нотариальной деятельности на территории округа  
Рокланд  
Срок моих полномочий истекает 03.02.2023 г.

/Печать/

«Сименс Хелскеа Диагностикс Инк.»  
(Siemens Healthcare Diagnostics Inc.)  
511 Benedict Avenue  
Tarrytown, NY 10591 USA (США)



переводчик

Саная Анаит Левоновна

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать седьмого апреля две тысячи двадцатого года

Я, Милевская Анна Анваровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Дударева Александра Владимировича, свидетельствую подлинность подписи переводчика Саная Анаит Левоновны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/178-п/77-2020-3-1597.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.

А.А.Милевская

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать седьмого апреля две тысячи двадцатого года

Я, Милевская Анна Анваровна, временно исполняющая обязанности нотариуса города Москвы Дударева Александра Владимировича, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/178-н/77-2020-3-1605.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 130 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 650 руб. 00 коп.



А.А.Милевская



Всего прошнуровано,  
пронумеровано и скреплено  
печатью — 2 — лист  
ВРИО нотариуса

*[Handwritten signature]*